

第4回：外国人とUDまち歩きまとめ

日時：7月23日（日） 14：00～16：00

会場：江東区文化センター 6F会議室

内容：外国人と一緒にまち歩きを行い、ボランティアに必要なことをまとめる。

- ・第3回で、外国人と一緒に、江東区内のまち歩きを行った時に気がついた、ボランティアに必要なポイントを出し合いました。

プログラム：

14：00 【開会】あいさつ

14：05 ①【グループワーク：UDまち歩きで、気づいた点を出しあおう】
(35分)

14：40 ②【グループワーク：ボランティアを広げるために大切なこと】
(30分)

15：10 ③【発表の準備と発表、投票】
(35分)

15：45 まとめ、事務連絡
(15分)

16：30 終了



ワークショップの様子

第3・4回のまとめ

項目	内容	グループ	
案内	地図	・地図には距離が書いてある方が便利	1
	案内サイン	・ガイドブックより、案内サインによる説明が欲しい。ガイドブックは探すのが大変。	3
		・建物の一つ一つに興味深い歴史がある。もっと学びたい。(Every building has an interesting history, I want to learn more about it.)	3
		・公園に入る前(入口)に公園内の案内板があると良い	7・8
	触れる案内	・視覚障害でも実際に触れて楽しむために、人情あふれる下町としての良さを活かしたい。	1
	多言語表記 や通訳案内	・「深川いっぷく」に通訳ボランティアを!	1
		・商店街のアピールについて、英語での説明がない。	1
		・商店で英語表記のあるちらしを配る。	1
		・地域のお知らせなどにも、日本語だけでなく多言語表記をする。	1
		・外国籍の方々に対して多言語の説明・案内があればよい	5
		・富岡八幡宮…お線香やお参りの方法を記した看板があってもよいのでは(外国人向け)	5
		・区の施設によって案内の仕方にばらつきがある	5
	・区の方針として多言語化を充実させよ(ばらつきをなくす)	5	
	案内所	・案内所を起点に情報発信や案内をする	
・深川旧区役所通りに案内板があるが、案内所が門前仲町にしかない。遠すぎる。			
・店の中に案内があるが、外には案内がなく、迷うことがあった。			
ボランティ ア	・案内所に誘導ボランティアやまち案内ボランティアが待機しているとよい。	1	
	・商店街のかかしのことを説明するボランティアがほしかった。	1	
BF ルート	・案内板にバリアフリーのルートを入れて欲しい	7・8	
施設の中の 交通案内	・施設の中に近くの交通を案内する地図があれば良い。		
休憩	ベンチ、案内 板	・観光性のある商店街なので、ベンチ、案内板の設置などを増やす。	2
	ベンチ	・ちょっと休憩できるベンチは、買い物をした人たちやコミュニケーションをとるのに良い。(Some benches for a quick rest would be nice people might end up shopping more and communication with each other.)	3
交通 / 電 車	乗り換え・券 売機	・地下鉄の乗り方、切符の買い方は難しい。	1
		・外国人がメトロ、都営線乗り換える切符を買うのは難しい。	1
		・外国人が乗り換え切符の買い方を聞くために案内場所へ行けるのだろうか。	1
		・地下鉄での乗り換えに大幅に時間を要した。	2
		・東陽町駅の券売機、料金表地図が2種類(メトロと都営)あり、間違いそうになった	6
		・券売機の説明と切符の価格は理解しにくい	6
		・券売機の使い方が難しい、わからない	6
	案内・表示	・路線が色で表現されるのではなく、T〇〇(数字)のように、駅名がアルファベットと数字は、わかりにくい。	1
		・駅の改札などで、乗り換え案内を地面などにも示すようにするとよい。	1
	多言語	・地下鉄の案内が英語での説明が多く英語圏以外の出身者にはわかりづらい	6
		・地図に英文表記・他言語表記	6
	地図の英文/ ローマ字	・ときどき英語またはローマ字表記のない駅の地図がある	6
	案内人	・ときどき駅のホームで、方向や出口など誰に聞いていいかわからないときがある→時刻表はあってもヘルプの求め方があるとよい?	6
		・外国人もシステムに慣れたらスムーズ	6
		・駅員への声かけどうすればいい?(外国から来た車いす使用の人)	6
	車いす使用 者	・門前仲町での乗り換えは、車いすでの移動が難しく時間がかかる。通勤時間帯の移動はさらに厳しい。	1
		・門前仲町駅の乗り換えのエスカレーターで、車いすの移動を行なったが、エスカレーターの移動は必ずしも安全ではないと思った。誤作動でバランスが崩れる事故の経験を川内先生が言っていた。	1
・都営大江戸線では、エスカレーターのステップをフラットにして、車いすを移動することができた。		2	
(車両のどこ にいればい い?)	・混雑時の立ち位置(中央に詰めるなど)…乗っている人が詰めてくれない、車いすの人はどこにいればいいの?→スペースがないときは真ん中にいる	6	
	・(車いすの人は)電車待ち時間が長い	6	
	・電車内(東西線)は車いす専用スペースなし	6	
	・段差も克服することあり	6	

項目	内容	グループ	
交通 / 電車	エレベーター	・ 地下鉄に乗るときに、エレベーターの位置がどの出口につながっているかわかりづらい。	2
		・ In some station They don't have Elevator.	2
		・ エレベーターやスロープの位置など把握していなかった	5
		・ 電車から出た後、エレベーターがどこにあるか把握が難しい（視覚障害者はどうする？）	5
		・ 改札であらかじめ場所を聞いておく	5
		・ エレベーター 1カ所が残念…目的が大江戸線だと難しい（門仲）	6
	聴覚障害者	・ 駅員とのコミュニケーション…聞こえない人とのコミュニケーションはどうすればいい？	6
		・ 乗降の時、車いすの方は駅員に声をかける、わかりやすくボードに記載する	6
	エレベーター	・ エレベーターの行先階の取り消しができることを知らなかった。	1
		・ *車いすはエレベーター内部での展開が難しい	6
運賃割引	・ 障害者の方の付き添いの運賃が割引になることを知らなかったので周知したい。	2	
	・ 海外から来た障害者も付き添いの人といっしょに半額で乗った	6	
交通 / バス	難しい	・ Limited place on the bus.	2
		・ 外国人にとっては、バスの乗り方がわからない。バスの料金の支払い方法がわからない。	4
		・ Was difficult to get location without assistance.	7・8
		-Bus announcement was in Japanese. -Compared to train service (助けなしに行くことは難しい。バスの案内は日本語のみ。電車と比較して)	
	フリガナ	・ せめて、バスとバス停にフリガナをふって欲しい。(FURIGANA in the bus and bus stop displays.)	3
	視覚障害者	・ バスの時間がわからない（視覚障害者）。音声ガイドがあるとよいのでは	5
	車いすの移動	・ バス、車いす乗降時にスロープ設置や席への固定にあたり工夫が必要か（時間の短縮）	6
		・ バスの乗降時に運転手がスロープを出すまでの時間が待ってないといけない	6
	バス停の案内	・ バス停の前の案内板が日本語だけだった。	7・8
		・ バス停の場所をどうやって知るのだろう。	7・8
対応が良い	・ バスが半額であること	7・8	
	・ 運転手さんがやさしい	7・8	
	・ バスに乗るときに運転手さんひとりで車いすの乗降をするのが大変そう。乗客が手伝えれば良いのに。	7・8	
移動	音声信号機	・ 信号機に視覚障害の方がわかる音案内がついているところが少ない。	2
	車いすの移動	・ 車いすでの移動方法の周知。	1
		・ 探すのに時間がかかるので「時間がかかります」という周知。	1
		・ 車いすの方はすぐに公共交通機関に乗れないなど初めて知った	6
		・ 広域をカバーできるボランティアがほしい。	7・8
	(解決アイデア)	・ イベントやゲームなどを通じてボランティア意識を高める	6
		・ みんなでバスのスロープを出すボランティアを啓発するとか	6
・ 自動的にスロープが出るなどバスの機能の充実を図る		1	
広い公園の移動	・ 公園内が広いので貸し出しの自転車や巡回バスがあると良い		
道	車いすの移動	・ 歩道が狭く、傾いているので、車いすの人が通りにくい。	1
		・ 車いすが車道しか通れない。	1
	歩車道分離	・ 車通りが多くないので、歩車道分離の必要はないのでは？ 自由な回遊性が確保できる。	2
	坂	・ 車いすでなくても歩道は坂があり、歩きにくい。	2
	歩道	・ 自転車は車道、しかし歩道に自転車が来ると歩行者が協力している？	6
・ 車と自転車、歩行者がごちゃごちゃ危ない（特に赤札堂前）		6	
施設	B F 対応ができていた	・ Bus and building facilities sited had made provision for people with disability. (バスや建物が障害者に対応していた)	7・8
		・ 今日行ったところはフラットで移動しやすかった。	7・8
	B F 対応ができていなかった	・ 植物園に車いすが入れないエリアがあった	7・8
		・ 第五福竜丸の施設で車いすの人が上がれない場所があった ・ 植物園の床が雨ですべりやすかった。	7・8
観光 / 特徴	木場	・ 木場の由来など、外国人に伝えたい話をどうやって伝えるかが重要だ。	2
	良いところ	・ 外国人に江東区の良いところが伝わっているだろうか？	2
	寺	・ 街歩きをした清澄は、お寺が多く、静かな住みやすいまちだと感じる。	2

項目	内容	グループ	
観光 / 特徴	寺町	・「寺町」の特性をもっと活かさないか。	2
	人情	・下町深川は、人と人とのコミュニケーションが人情的で良いのでPRしたい。	2
観光 / 深川江戸資料館	英語と手話の対応	・深川江戸資料館のサイトがあるが、英語と手話の対応がない。	1
	英語表記	・深川江戸資料館には英語表記がほとんどない。	2
	外国語対応	・資料館で視覚障害者にも説明してくれる案内は、外国語もあるとよい。	1
		・深川江戸資料館で外国語対応があると、海外観光客にも良いと思う。	2
	音声案内	・正面に来ると聞こえる音声案内「スポットスピーカー」を導入してほしい。	1
		・説明をQRコードで読み取って聞けるようにするとよい。	1
・音声ガイドがあれば、視覚障害の方ももっと楽しめるのではないか。		2	
観光 / 富岡八幡宮	多言語表記	・八幡宮のマップは日本語だけ	6
		・ガイドブックは日本語のみ、中国語・英語あるとよい	6
	案内	・参拝の仕方の説明がない	6
		・富岡八幡宮に案内ガイドコーナーがある（お神輿の建物の隣）	6
	触れる	・横綱碑・大関碑は見る触れるので案内できる…しかし車いすで近づけない	6
	手話、文字対応	・ツアーは音声だけ（手話・文字がない）	6
観光 / 深川不動堂	車いす / 段差	・深川不動の入口、段差があり車いすだと左に迂回しなければいけないが表示案内がない	6
	わかりやすい工夫 / 案内人、スロープ表示	・わかりやすくするため、案内人（リストバンドやTシャツ）を置く・ボードを表示する…スロープには表示が必要	6
	英語案内	・道案内に英語がない…矢印などサインで伝えるとよい	6
観光 / 第五福竜丸	英語案内	・英語の説明文があって良かった。	7・8
		・日本語の案内しかないものがあつた（すべてに英語の説明があるとよい）	7・8
	動画による説明	・DVD等で放送してくれるとわかりやすい（外国語の解説も）	7・8
	視覚障害対応が不十分	・音声ガイドはあるが、点字のガイドがない。	7・8
		・点字のパンフレットも欲しい	7・8
		・施設の視覚障害者への情報が不十分（点字、音声ガイドなど）	7・8
	触れられる	・第五福竜丸の所にも音声ガイダンスがあると良い。	7・8
・第五福竜丸の一部が触れて良かった		7・8	
ガイド	・ガイドしてくれる人がいて良かった。	7・8	
観光 / 植物園	ガイドがいて良い	・ガイドしてくれる人がいて良かった。	7・8
	障害者対応	・東京は先進的。熱帯植物園の入場料で障害者だけでなく介助者が無料であることが良かった	7・8
		・チケットのところでガイドの要不要を聞いてもよいのでは（ガイドさんのいる所が分かりづらい）	7・8
	音声案内	・植物園のチケット売り場の料金案内に放送があつた	7・8
	音声対応アプリ	・音声ガイドを借りるのに写真付きの証明書がないとダメというのは不便	7・8
		・植物園のアプリがあつて良かったが、自分で使いやすいようにセッティングさせてもらえなかった（ipod）	7・8
	人的対応	・アプリの案内の場所を変えるべき（カウンターの低い位置に案内が書かれているので、その前に人がいることが多く見えない）	7・8
		・前もって予約すれば植物に触れることもできるとの説明があつた。しかしそのことがネットなどで説明されていないので知られていない。	7・8
	サービスへのアイデアや希望	・植物園にある果物を味見や販売しては？	7・8
		・Serving tropical fruits at Yumenoshima would be a great idea（夢の島で熱帯の果物が食べられれば良い、というのは良い考えだ）	7・8
・外国には冷水機がないことを知つた。		7・8	
・カレー（食事）が美味しくない		7・8	
観光	ガイドが必要	・ローカルエリアは、外国人にとって脅威的な場所。案内人がいると役立つ。（Touring local areas might be intimidating for foreigners, having a guide is helpful.）	3
		・簡単な英語と簡単な日本で、言葉のバリアがあつても誰でもコミュニケーションがとれた。（Everyone was able to communicate despite the language barrier! Easy English + Easy Japanese.）	3
観光	ガイドが必要	・砂町銀座は、行きたいけれど、一人では行けない場所だった。	3
		・なぜなら、日本語なしには行動が難しいから。（Because very intimidating without Japanese.）	3

項目	内容	グループ	
観光	ガイドが必要	・地元の人しか知らない場所は外国人にはとても魅力的で、もっと行く機会が欲しい。 (Local neighborhoods are very attractive to foreigners, they just need more opportunities to visit them.)	3
	視覚障害者	・「匂い」「音」「人の声、人の説明」で、商店街を楽しめた。	3
		・五感の商店街にしたい。	3
		・触れるものがあるとよかった	5
		・視覚障害があるとお寺や神社の違いがわからない(五感で感じられるとよい)	5
		・江東区の人たちがお祭り好きなことがわかり、こちらも楽しくなった	5
・二人乗り自転車があるとよいかも	5		
商店街	対象	・高齢化の町。売っているモノも若者向けではない	4
		・日曜日の砂町銀座は開いていない店も多く、寂しい。	4
		・そもそも、地元の人以外が来ることを想定していない?	4
		・外国人の来訪を想定していない?	4
		・外国人の方が出店している	4
		・外国からの来訪者を想定しているなら、カードを使えるように。	4
	特徴	・外国人にとって、日本らしさがあるとお店に入りたくなる。	4
		・老舗が多い。伝統的な日本らしい食文化。	4
		・食べたことがないものを食べられて、楽しかった。	4
		・個人経営が多い、チェーン店が少ない、メニューが古い。	4
		・砂町銀座は、地元の人が、買回り品を買いに行くイメージがある。初めての来訪者は違和感があるのでは?	4
		・外国人にとって、日本らしさがあるとお店に入りたくなる。	4
	声かけ	・若い店の人がおとなしい印象。あまり声かけをしない。	3
		・アメ横みたいな元気が欲しい。	3
		・フレンドリーな店が多かった。声をかける店、かけない店と分かれている。	3
		・お店の方とのやりとりで、品物の説明、お金の出し入れをしてもらったのは良かった。	3
		・お店の人が外国人には親切に接していた。	3
		・声かけうれしい。	3
	・(大阪に比べて)声かけが少なく、状況がわかりにくかった。	4	
	店舗の種類が多い	・お店が意外にバラエティに富んでいる。	3
	多様な対応	・ムスリムの人々はハラール食を見つけるのが難しい。	2
		・ビーガンの人…野菜のみ、カツオブシ× →亀戸ますもとのビーガン弁当	6
		・食の多様性に対応している店が少ない。	2
		・メニューの表記(何の肉を使っているのか)	7・8
	アレルギー	・アレルギー(シーフードや牛乳)がある人でも、食べられるかわかる案内が欲しい (Indication for people with allergies. (seafood, milk,,))	3
	試食	・知らない食べものがたくさんあるので、試食ができれば素晴らしい! (Many unknown foods. Taste sample would be great!)	3
	多言語表記	・珍しい食べ物には、英語表記があると役立つ。(English signs for unusual food would be helpful.)	3
		・砂銀⇒英語、外国語表記が少ない。地元の人しか意識していない。	4
		・レストランのメニューは日本語だけ	6
		・ラーメン店のメニューが日本語だけ	6
	ふりがな	・ふりがながふってあると、コミュニケーションの助けになるし、外国人が漢字を覚える助けにもなる。 (FURIGANA would help communication and help foreigner learn KANJI.)	3
	ローマ字	・英語は必要ないが、ローマ字は役立つ。(English is not necessary, but romaji can be very helpful.)	3
店の案内	・商店街の地図は、なんのお店かわかるような名前が掲載されていると見つけやすい。 (The MAP of the street with the names of the shops could help people find the faster.)	3	
	・入口に案内があれば、もっとわかりやすいのでは?	4	
	・お店の情報が少ない。	4	
	・なんの店が一目でわかる?「これはなんだろう?」では商品のイメージがわからない。イメージを使える手段。	4	
	・行った店には段差が少なかった(すぎ田)	6	
	・ランチタイムは平日のみ(段差の少ない居酒屋)	6	
	・深川めしの他にラーメンマップもあれば	6	
	・商品写真と値段があるとわかりやすい。	4	
・日本語表記のみだとなんなのかわからない。	4		
視覚障害	・視覚障害者はメニューの選択が難しい。QRコードで読み上げてくれると便利	5	

項目	内容	グループ	
商店街	自転車危険	・途中から自転車の駐輪が多くなって、歩きにくかった。	3
		・通りが細いので、自転車が気になった。	3
		・道が狭いけど、自転車に乗っている人がいる（砂町銀座）。	3
		・自転車が多く商店街を通過していたため、怖かった。	3
		・お店を見ているが、狭いので、後ろからよる危ない人もいる。	3
		・日本では大変自転車が危険である。全く予想できない。(Bicycles can be dangerous in Japan, especially to the unsuspecting.)	3
		・駐輪場が必要	3
		・通りの出入口に駐輪場をつくり、中に入れるようにする。	3
		・商店街内に駐輪場がないため、通路に出て道幅が狭くなっている。	3
		・歩いて見て回るには、良い道幅だと思うので、自転車を押し歩かせるような習慣ができると思い思った。	3
	・「押して歩く」ルールが徹底できると良い。	3	
	段差やはみ出し	・商店街からの横道に段差が多く、車いすや視覚障害者にはとても危険。対策が必要。	3
		・お店によって、店舗の前に段差があり、車いすでは入れない店があった。	3
		・雨が降っても大丈夫な、アーケード街にして欲しい。	3
	自転車 / はみ出し	・自転車や、お店の前に商品があって歩きにくい。	4
店の入口	・街の中の一つひとつの店の入り口が狭く、車いすでは入りにくい。	2	
狭い	・道幅が狭いので、視覚が不自由な方や車いすの人は大丈夫？	4	
屋根	・屋根も欲しい。	4	
食べ歩きスペース	・食べ歩きができるスペースがあると良い。	4	
	・飲食できるところがあるとよい	5	
ベンチ	・商店街が長いので、途中で休める場所が欲しい。	4	
交流	日本人の特徴	・日本人はとても親切な人たちだが、初めはとつきにくい。	2
		・日本に来る時「日本人はシャイ」と聞いていたので、声をかけたら悪いと思いきなり声をかけてこなかった。	3
	外国人の特徴	・外国人の中にも、シャイな人はいる。	3
	外国語で会話	・日本人はもっと英語や仏語を話すべき！	2
		・“excuse me”を“すみません”と言うことで話が重くなる。	2
		・日本人は外国語で会話することを避けているように感じる。	2
		・自分が日本語で話しかけると、親近感がわき、話やすくなる。	2
		・音楽、ダンス、国際交流、まつり・・・などを開催するとよい。	2
	ボランティアの姿勢	・ボランティアという意識をことさら持つのでなくまず友人になること	5
		・こういう付き添いが視覚障害者のガイド経験になる	5
		・いろんな背景（障害のある方、外国の方など）がある方々と知り合えて楽しめた	5
		・知り合いが増えたのがよかった	5
・お互いに学び合う姿勢が必要（当事者とボランティア）		5	
・通話アプリを使って、翻訳・QRコード・ARなどできないか		6	
・スマイル、ジェスチャー…言葉が通じなくてもウェルカムな気持ちになる（充分！）、話しかけやすくなる		6	
・笑顔だとウェルカムがわかる（笑顔がないと助けてくれないと思ってしまう）		6	
・音声以外のコミュニケーションができない？…タブレット・立体マップなどは視覚障害の人がわかる	6		
日本文化をどう伝える	・不動堂（お寺）と八幡宮を区別できる？	6	
	・日本人が地域のこと日本のことを知ってる必要がある（→説明できるように）	6	
スポーツで交流	・スポーツで交流したい（過去のクラブ活動の経験を活かす）	7・8	
	・言葉がバリアになっている→イベント、散歩でみんなの距離が縮む	7・8	
その他	ヘルプマーク	・ヘルプマークを知らない人がまだ多い	5